TABLE DES MATIÈRES

Préface 9
Table des matières 11
Abréviations 15
Sources utilisées 17

I. VERS UNE RELATION D'APPARTENANCE INALIÉNABLE 23

1.0. Introduction 23

1.1. Possession ou appartenance? 25
1.1.1. La relation de possession et le verbe *avoir* 26
1.1.2. La relation d'appartenance et le verbe *être à* 29
1.1.3. Appartenance, existence, localisation, possession. 30

1.2. L'inaliénabilité 33
1.2.1. Bref historique 33
1.2.2. L'inaliénabilité, un problème purement terminologique? 37
1.2.3. La notion d'inaliénabilité. Essai de caractérisation 41
1.2.3.1. Relations de parenté et parties du corps 41
1.2.3.2. Interprétation linguistique de l'inaliénabilité 45
1.2.4. Conclusion:la relation locative d'appartenance inaliénable 49

1.3. L'appartenance inaliénable. Un problème grammatical 51
1.3.1. L'adjectif possessif atone 51
1.3.1.1. Français 51
1.3.1.2. Espagnol 59
1.3.1.3. Portugais 66
1.3.1.4. Conclusion 71
1.3.2. Article défini et pronom personnel datif, deux concurrents du possessif? 72
1.3.2.1. Français 73
1.3.2.2. Espagnol 76
1.3.2.3. Portugais 81
1.3.2.4. Conclusion 83

II. L'EXPRESSION DE L'APPARTENANCE INALIÉNABLE EN FRANÇAIS, EN ESPAGNOL ET EN PORTUGAIS 85

2.0. Introduction 85

2.1. Français 87
Chapitre 1 : SNpdc en fonction de sujet 89
1.1. Tableau synoptique 89
1.2. Remarques liminaires 90
1.3. Analyse des données
1.3.1. Importance des facteurs pragmatico-discursifs 91
1.3.2. Possesseur au niveau du SNpdc 93
[*son oeil était resté accroché*]

1.3.3. Possesseur au niveau propositionnel 94
[*le coeur ne* ***me*** *battait point*]
1.4. Conclusion 96
Chapitre 2: SNpdc en fonction d'objet direct. 97
2.1. Tableau synoptique 97
2.2. Remarques liminaires 98
2.3. Analyse des données 98
2.3.1. Niveaux d'expression du possesseur 98
[*l'auréole entourait* ***sa*** *tête / je* ***lui*** *brûlerai les yeux*]
2.3.2. Prédéterminants du SNpdc 103
[*il ferme* ***les*** *yeux / il ferme* ***ses*** *yeux las /il avait vu* ***les*** *petits seins*]
2.4. Conclusion 119
Chapitre 3: SNpdc en fonction d'objet oblique 121
3.1. Tableau synoptique 121
3.2. Remarques liminaires 122
3.3. Analyse des données 122
3.3.1. Prédéterminants du SNpdc 122
[*fouiller de* ***l'oeil*** *les gouffres / je vis de* ***mes*** *yeux une page se soulever*]
3.3.2. Niveaux d'expression du possesseur 131
[*l'air pose sur* ***ses*** *joues des baisers /* ***lui*** *poser sur la joue un baiser*]
3.3.3. Possesseur OD ou OI 139
[*il* ***me*** *prenait par le bras/sa tendresse, son estime,*
il ***me*** *le jette au visage dans un regard*]
3.4. Conclusion 147

2.2. Espagnol 149
Chapitre 1: SNpdc en fonction de sujet 151
1.1. Tableau synoptique 151
1.2. Remarques liminaires 152
1.3. Analyse des données 152
1.3.1. Niveaux d'expression du possesseur 152
[***le*** *latía el corazón /* ***su*** *corazón latía*]
1.3.2. Facteurs pragmatico-discursifs 154
1.4. Conclusion 154
Chapitre 2: SNpdc en fonction d'objet direct 155
2.1. Tableau synoptique 155
2.2. Remarques liminaires 156
2.3. Analyse des données 156
2.3.1. Prédéterminants du SNpdc 156
[*abrir* ***los*** *ojos / abrir* ***sus*** *doradas pestañas*]
2.3.2. Niveaux d'expression du possesseur 162
[*Sosígenes* ***le*** *acarició los cabellos / el sol acariciaba* ***sus*** *mejillas*]
2.3.3. Facteurs pragmatico-discursifs 167
2.4. Conclusion 167
Chapitre 3: SNpdc en fonction d'objet oblique 169
3.1. Tableau synoptique 169
3.2. Remarques liminaires 170
3.3. Analyse des données 170
3.3.1. Prédéterminants du SNpdc 170
[*pone el pañuelo sobre* ***las*** *rodillas /*
cruzó sus manazas sobre ***su*** *estómago prominente*]

3.3.3. Niveaux d'expression du possesseur 176
[*el bolígrafo* ***le*** *resbala en el pulgar / la novela resbala de* ***sus*** *manos*]
3.3.4. Facteurs pragmatico-discursifs 177
3.4. Conclusion 178

2.3. Portugais 179
Chapitre 1: SNpdc en fonction de sujet 181
1.1. Tableau synoptique 181
1.2. Remarques liminaires 182
1.3. Analyse des données 182
1.3.1. Niveaux d'expression du possesseur 182
[*até os olhos* ***lhe*** *ficam embaciados / os* ***seus*** *olhos vivos e negros ficavam dourados*]
1.3.2. Facteurs pragmatico-discursifs 184
1.4. Conclusion 185
Chapitre 2: SNpdc en fonction d'objet direct 187
2.1. Tableau synoptique 187
2.2. Remarques liminaires 188
2.3. Analyse des données 188
2.3.1. Prédéterminants du SNpdc 188
[*franzia logo o rosto / franzem muito* ***as suas*** *caras amarelas*]
2.3.2. Niveaux d'expression du possesseur 192
[*pode ver* ***os meus*** *olhos / a esperança de* ***lhe*** *ver o rosto*]
2.3.3. Facteurs pragmatico-discursifs 196
2.4. Conclusion 197
Chapitre 3: SNpdc en fonction d'objet oblique 199
3.1. Tableau synoptique 200
3.2. Remarques liminaires 200
3.3. Analyse des données 200
3.3.1. Prédéterminants du SNpdc 201
[*atirava o brandy* ***à*** *garganta / apontou o indicador* ***ao seu*** *próprio coração*]
3.3.2. Possesseur OD ou OI 202
[*agarram-* ***no*** *pela cintura / agarrei-****lhe*** *no braço*]
3.3.3. Facteurs pragmatico-discursifs 205
3.4. Conclusion 205

2.4. Le français, l'espagnol et le portugais en contraste 207
2.4.1. Possessif ou article devant le SNpdc 209
2.4.2. "Pseudo-emploi" du possessif 214
2.4.3. Modes d'expression du possesseur 216
2.4.4. Conclusion 226

2.5. Conclusion générale 227

Annexes 233
Morphologie des possessifs français, espagnol et portugais 234
Tableaux synoptiques de la terminologie grammaticale adoptée 237
Bibliographie 239